



## Türkçe

### Montaj

Tavsiye edilmiş yükseklik olan 2.1 m (7ft) ile 2. 7m (9ft) ±10% arasında, Digigard 75 dedektörleri 1.5m (5ft)'den 11m (35ft)'ye kadar arka tarafta şekil 4'te gösterildiği gibi tam koruma sağlar. PCB'nin plastik muhafazanın içerisinde isaretlendiği gibi 2. 1m (7ft)'ye sabitlenmesi gerekmektedir.

Eger baska bir montaj yüksekliği istenirse,dogru montaj için PCB'yi sag tarafında gösterildiği gibi hareket ettiriniz.Korunacak bölgeye bagli olarak belki küçük bir ayar gerekli olabilir.Herhangi bir PCB ayarını korumalı alanı yürüme-testine tabi tutarak deneyiniz.Yürüme-testi korunması istenen alanın o bölgede olup olmadığını kontro riçin yapilir.

Dedektörü asagıda belirtilen parazit kaynaklarının yakinina monte etmeyiniz: yansima yüzeyleri,vantilatörden direk hava akımı, fans, pencereler, buhar ve yag vakumlari, infrared isik kaynaklari ve isticifirin,buzdolabi gibi ani isi degisimlerine sebep olabilecek cihazlar.Evcil hayvanın tirmanabilecegi (örnek koltuk üzerinde kedi) 0.9m (3ft)'den yüksek mobilya yada nesneleri dedektörden en az 2. 1m (7ft) 'ye monte etmeyiniz.Ilave olarak,dedektörü evcil hayvanın geçiş yapabilecegi merdiven gibi yerlere monte etmeyiniz.

CUL Listeli uygulamalarda, Canadian Electrical Code Part 1'a uyulması zorunludur.

DG75'in Evcil hayvan'a bagisiklik özelligi UL tarafından henüz araştırılmamıştır.

**Dedektörün yüzeyine elle dokunmanız algılamanın bozulmasına neden olabilir.Eger gerekirse sensörün yüzeyini saf alkol kullanarak temizleyiniz.**

Dedektörün yerini seçtikten sonra, arka tarafta şekil 3'te gösterildiği gibi delikler açınız.

### Single veya Dual Edge İşlemi (J1)

Bu ayarlar dedektörün DSP (Dijital Sinyal İşlemi) operasyonel modunu çalıştırır.Single Edge işlemi modu parazit kaynaklarının az olduğu normal ortamlarda kullanılır.Dual Edge İşlemi Modu hareket dedektörünü yüksek derecede etkileyecek parazit kaynaklarının yakınına montaj gerekli olduğunda çok daha iyi şekilde yanlış alarmla karsi yüksek bagisiklik kazandırır.

### Digital Shield™ Setting (J2)

Normal Kalkan modunda,dedektör normal çevre için ayarlanır.Yüksek Kalkan modunda,dedektör is yüksek-riskli çevrelere (parazit potansiyelli) göre ayarlanır ve bundan dolayı yanlış alarmla karsi yüksek bagisiklik kazanılır.Fakat, yanıt süresi ve dedektör hizi düşebilir. Arka taraftaki tablo 1'i inceleyiniz.

### LED Ayarları (J3)

Bu ayarlar yeşil ve kırmızı LEDleri devreye alıp çıkarmada kullanılır.Bir alarm olustugunda kırmızı LED 3 sn. yanık kalır ve ünitenin alarm durumu oluşturmak için yeterli enerji seviyesine gelmeyen hareket algılamasındada yanıp söner. Yeşil LED ünite alarm karakterine uymayan bir sinyal algıladığında yanıp sönmeye baslar (hareketsizlik sinyalleri).Arka yüzdeki tablo 1'i inceleyiniz.

## Dedektörü Çalıştırma

Kontrol panelinin“**AUX+**” ve “**AUX-**” terminallerini dedektörün “+” ve “-” terminallerine bağlantısını arka yüzdeki şekil 2'de gösterildiği gibi yapınız.Dedektöre güç vermenizle birlikte dedektör kendi kendini test etmeye baslar ve kırmız LED 5 saniye yanar söner. Kırmızı LED söndüğünde ,dedektör hazırdir.

### Yürüme-testi

20°C'de (68°F),Normal Kalkan modunda ve Single Edge İşlemi modunda,korunan alandan birden fazla kere geçmemelisiniz ( 2 adet beam bulunan,sol ve sag sensör algılama elementleri) ve herhangi bir hareket yapmamalısınız,yavaş/hızlı yürüme ve kosmada buna dahildir.Yüksek Kalkan Modunda, alarmı yaratacak hareket sayısı iki katına çıkar.Dedektörden 11m. uzaklıkta tam isin hüzmesi genişliği 1.8m'dir (6ft).Yürüme testi için algılama alanını boydan boya geçiniz,dedektöre dogru yürümeyiniz.

## Français

### Installation

À leur hauteur d'installation recommandée, soit entre 2,1 m (7 pi) et 2,7 m (9 pi) ±10 %, les détecteurs Digigard 75 offrent une couverture de 1,5 m (5 pi) à 11 m (35 pi) comme indiqué à la figure 4 au verso. S'assurer que la carte de circuits imprimés soit fixée à la position 2,1 m (7 pi) à l'intérieur du boîtier en plastique.

Si une hauteur d'installation différente est requise, déplacer la carte de circuits imprimés à la hauteur d'installation appropriée indiquée sur la partie droite de cette dernière. Un petit ajustement peut être nécessaire selon la zone protégée. Tout ajustement de la carte de circuits imprimés devrait être suivi d'un essai de marche de la zone protégée. Un essai de marche permet de s'assurer que, conformément au modèle de lentille utilisé, le capteur couvre bien toute la surface nécessaire.

Éviter d'installer le détecteur à proximité des sources d'interférence suivantes : surfaces réfléchissantes, circulation d'air provenant de dispositifs de ventilation, ventilateurs, fenêtres, sources de vapeur d'eau, vapeur d'huile, sources de lumière à infrarouge et articles entraînant des variations de température tels que les appareils de chauffage, les réfrigérateurs et les fours. Éviter de mettre des objets ou des meubles ayant une hauteur supérieure à 0,9 m (3 pi) et sur lesquels un animal domestique peut grimper (p. ex. un chat sur un canapé) à moins de 2,1 m (7 pi) du détecteur. Éviter aussi d'orienter le détecteur vers un escalier accessible à un animal domestique.

*Pour les applications listées CUL, l'unité doit être installée conformément à la Partie 1 du Code canadien de l'électricité.*

*La caractéristique d'insensibilité aux animaux du DG75 n'a pas encore été examinée par l'UL.*

**Ne pas toucher à la surface du capteur, car ceci pourrait entraîner un mauvais fonctionnement du détecteur. Au besoin, nettoyer la surface du capteur à l'aide d' un chiffon doux et de l'alcool pur.**

Après avoir choisi l'emplacement du détecteur, percer des trous pour les vis tel qu'indiqué à la figure 3 au verso.

### Traitement simple ou divisé (J1)

Ce paramètre détermine le mode opérationnel de traitement numérique du signal du détecteur. Le mode de traitement simple devrait être utilisé dans des conditions d'environnement normal avec peu de sources d'interférence. Le mode de traitement double offre un meilleur rejet des fausses alarmes dans le cas où le détecteur est placé près de sources d'interférence pouvant nuire au détecteur de mouvement. Se référer au tableau 1 au verso.

## Réglage de l’algorithme numérique Shield<sup>MC</sup> (J2)

En mode de protection normale, le détecteur est réglé pour des conditions d'environnement normal. En mode de protection élevée, le décteur est réglé pour des conditions d'environnement à haut risque (possibilité d'interférences) et est donc pourvu d'une immunité inégalee contre les fausses alarmes.

Cependant, la vitesse du détecteur et le temps de réponse peuvent être plus lents. Se référer au tableau 1 au verso.

## Réglage des DELs (J3)

Utiliser ce paramètre pour activer ou désactiver les DELs rouge et verte. Le voyant rouge s'illumine pendant 3 secondes lorsqu'une alarme est générée et clignote si l'appareil détecte un signal de mouvement n'atteignant pas le niveau d'énergie nécessaire à la génération d'une alarme. Le voyant vert clignote si l'appareil détecte un signal ne répondant pas aux caractéristiques d'une alarme (signaux de non-mouvement). Se référer au tableau 1 au verso.

### Mise sous tension du détecteur

Alimenter le détecteur en branchant les bornes “**AUX+**” et “**AUX-**” du panneau de contrôle aux bornes “+” et “-” du détecteur comme indiqué à la figure 2 au verso. La mise sous tension du détecteur lance un autotest et le voyant rouge clignote pendant 5 secondes. Lorsque le voyant rouge cesse de clignoter, le détecteur est prêt.

### Essai de marche

À 20 °C (68 °F), en mode de protection normale et en mode de traitement simple, un humain ne devrait pas pouvoir traverser plus d'une zone complète (consistant en 2 faisceaux, détecteurs gauche et droit du capteur) dans la zone de couverture, et ce peu importe le mouvement effectué : marche lente, rapide ou course. En mode de protection élevée, la quantité de mouvement nécessaire à la génération d'une alarme est doublée. La largeur approximative d'un faisceau maximal à 11 m (35 pi) du détecteur est de 1,8 m (6 pi). Lors de l'essai de marche, toujours marcher d'un côté à l'autre de la trajectoire de détection et non pas en direction du détecteur.

## Español

### Instalación

Instalados a la altura recomendada de 2.1 m (7 pies) a 2.7 m (9 pies) ±10%, los detectores Digigard 75 brindan una cobertura total desde 1.5 m (5 pies) hasta 11 m (35 pies) como se muestra en la figura 4 al reverso. Asegúrese que la placa de circuito impreso está bien encajada sobre la marca de 2.1 m (7 pies) que se encuentra dentro de la caja plástica.

Si otra altura de instalación se hace necesaria, desplace la placa de circuito impreso a la altura de instalación adecuada que se indica en el lado derecho de la misma. Un pequeño ajuste podría ser requerido, dependiendo del área a proteger. Luego de cualquier ajuste efectuado se debe realizar una prueba caminando en el área protegida. La prueba caminando verifica que la cobertura del detector es la adecuada.

Evite ubicar el detector cerca de las siguientes fuentes de interferencia: superficies reflectantes, corrientes de aire provenientes de sistemas de ventilación, ventiladores, ventanas, fuentes de vapor de agua, humo de aceite, fuentes de luces infrarrojas y objetos que provoquen cambios de temperatura como aparatos de calefacción, refrigeradores y homos. No ponga objetos o muebles cuya altura sea superior a 0.9 m (3 pies) a una distancia menor de 2.1 m (7 pies) del detector y a los cuales podría treparse un animal doméstico (p. ej. un gato encima de un sofá). Además, no oriente el detector hacia una escalera a la cual una mascota podría a tener acceso.

*Para las aplicaciones homologadas por CUL, el equipo debe ser instalado en concordancia con la Parte 1 del Código Eléctrico Canadiense.*

*La característica de inmunidad contra mascotas del DG75 aún no ha sido examinada por UL.*

**Ne toque la superficie del sensor pues puede provocar un mal funcionamiento del detector. De ser necesario, limpie la superficie del sensor con un paño delicado y alcohol puro.**

Luego de haber determinado la ubicación del detector, haga los agujeros necesarios para los tornillos como se muestra en la figura 3 al reverso.

### Procesamiento de Polaridad Simple o doble (Puente - J1)

Esta configuración determina el modo de funcionamiento de Procesamiento Digital de Señales del detector. El Procesamiento de Polaridad Simple debe ser usado en ambientes normales con mínimas fuentes de interferencia. El Procesamiento de Polaridad Doble ofrece un mayor rechazo a las falsas alarmas si el detector está ubicado cerca de fuentes de interferencia que pueden afectarlo negativamente. Consulte la tabla 1 al reverso.

## Configuración del Blindaje Digital Shield<sup>MC</sup> (Puente - J2)

En el modo Blindaje Normal, el detector es configurado para ambientes normales. En el modo de Blindaje Superior, el detector es configurado para ambientes de alto riesgo (interferencias potenciales) y por consiguiente brinda una inmunidad acrecentada contra las falsas alarmas. Sin embargo, el tiempo de respuesta y la velocidad del detector podrían ser más lentos. Consulte la tabla 1 al reverso.

### Configuración de las luces LED (Puente - J3)

Use esta configuración para habilitar o deshabilitar las luces LED verde y roja. La luz LED roja se enciende por 3 segundos al ocurrir una alarma y parpadea si la unidad detecta una señal de movimiento que no alcanza los niveles de energía necesarios para generar una alarma. La luz LED verde parpadea si la unidad detecta una señal que no corresponde con las características de una alarma (señales de no-movimiento). Consulte la tabla 1 al reverso.

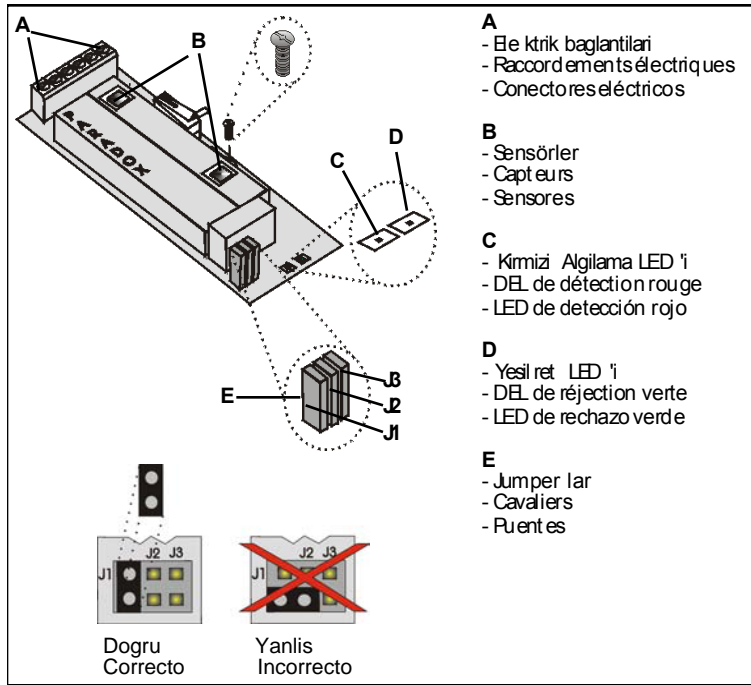
### Alimentando el Detector

Alimente el detector conectando los terminales “**AUX+**” y “**AUX-**” de la central a los terminales “+” y “-” del detector como se muestra en la figura 2 al Reverso. Al alimentar el detector se inicia una prueba automática y la luz LED roja parpadea durante 5 segundos. Cuando la luz LED roja deja de parpadear, el detector está listo.

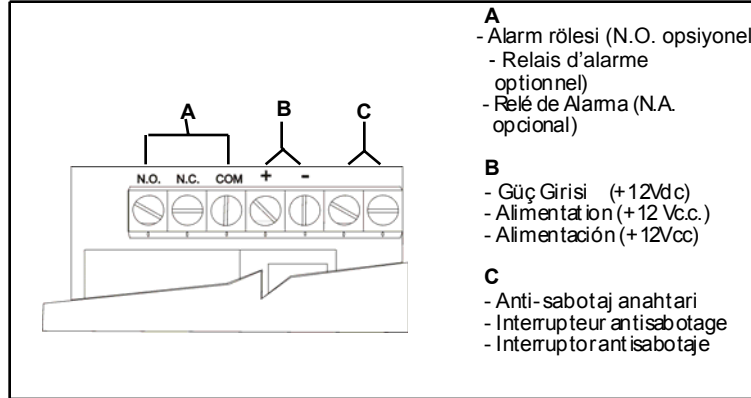
### Prueba Caminando

A 20 °C (68 °F), en los modos de Blindaje Normal y de Procesamiento de Polaridad Doble, usted no debería ser capaz de atravesar más de una zona completa (que consiste de 2 haces, elementos de detección izquierdo y derecho del sensor) en el área de cobertura con cualquier tipo de movimiento; caminando despacio, rápido o corriendo. En el modo de Blindaje Superior la cantidad de movimiento necesaria para generar una alarma es doble. El ancho aproximado de un haz completo a 11 m (35 pies) del detector es 1.8 m (6 pies). Al efectuar la prueba caminado, muévase siempre atravesando la trayectoria de detección, no hacia el detector.

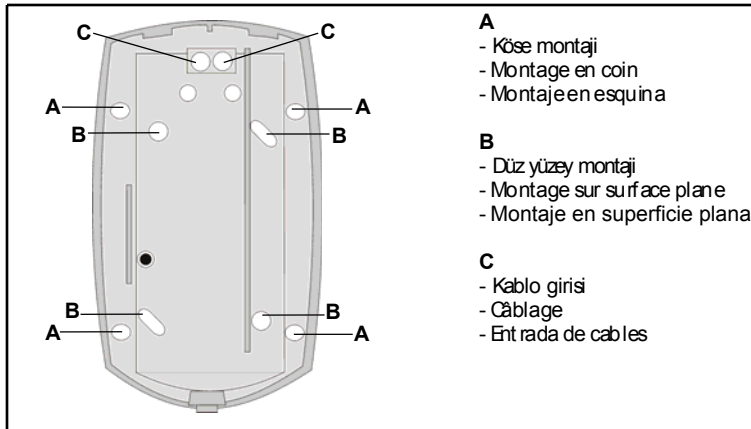
Sekil /Figura 1



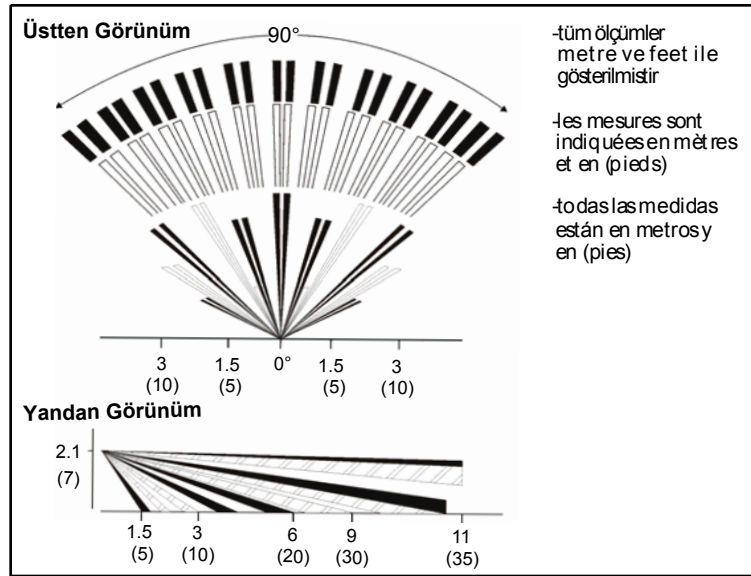
Sekil /Figura 2



Sekil /Figura 3



Sekil /Figura 4



Tablo /Tableau/Tabla 1

|           |   |
|-----------|---|
| <b>J1</b> | <b>İşlem tipi</b><br><b>Type de traitement</b><br><b>Tipo de Procesamiento</b>  |
|           | OFF= Dual Edge/ Divisé/ Polaridad Doble<br>ON= Single Edge/ Simple/ Polaridad Simple Δ  |
| <b>J2</b> | <b>Dijital Kalkan (Hassasiyet)</b><br><b>Algorithme numérique Shield (Sensibilité)</b><br><b>Shield (Blindaje) Digital (Sensibilidad)</b> |
|           | OFF= Yüksek kalkan /Protection élevée/ Blindaje Superior<br>ON= Normal Kalkan /Protection normale/ Blindaje Normal Δ                      |
| <b>J3</b> | <b>LED Göstergeler (s)</b><br><b>Voyant(s) DEL(s)</b><br><b>Indicadores LED</b>   |
|           | OFF= Disabled/ Désactivé/ Deshabilitado<br>ON= Devrede/ Activé/ Habilitado Δ  |

Δ= default, par défaut, de fábrica

## TEKNİK AYRINTILAR

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Sensör Tipi              | Optik dual (2 dual karşılıklı element sensörü)                           |
| Sensör Geometrisi        | Dikdörtgen   |
| Kapsama - 90° (standart) | 11m (35ft) X 11m (35ft)  |
| Evcil Hayvan Bağışıklığı | 40kg'a (90lbs) kadar   |
| Montaj Yüksekliği        | 2m ile 2.7m (7ft to 9ft) arası   |
| Çalışma Sisi             | -20°C - +50°C (-4°F - +122°F)  |
| Voltaj Girişi            | Tipik 11-16Vdc   |
| Akım Girişi              | 15mA maksimum  |
| EMI/RFI bağışıklığı      | 10V/m rejection from 10MHz to 1GHz                                       |
| Lens                     | 2nd generation Fresnel lens, LODIFF®, segments                           |
| Yürüme Hizi              | 0.2m - 3.5m/sec (0.6ft - 11.5ft/sec)                                     |
| Alarm Çikisi             | Form A relay 100mA/28Vdc, N.C (optional form C relay 5A/28Vdc, N.C/N.O.) |
| Anti-sabotaj anahtarı    | 150mA/28Vdc, N.C   |

## Warranty

For complete warranty information on this product please refer to the Limited Warranty Statement found on the website [www.paradox.com/terms](http://www.paradox.com/terms). Your use of the Paradox product signifies your acceptance of all warranty terms and conditions.

© 2007-2008 Paradox Security Systems Ltd. All rights reserved. Specifications may change without prior notice. One or more of the following US patents may apply: 7046142, 6215399, 6111256, 6104319, 5920259, 5886632, 5721542, 5287111 and RE39406 and other pending patents may apply. Canadian and international patents may also apply.

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| Tipo de Sensor                | Óptica dual (2 sensores element os dobles oposición)                           |
| Geometría del Sensor          | Rectangular  |
| Cobertura - 90° (estándar)    | 11 m (35 pies) X 11 m (35 pies)  |
| Inmunitad a mascotas          | De hasta 40 k (90 lbs)   |
| Altura de Instalación         | 2 m a 2.7 m (7 pies a 9 pies)  |
| Temperatura de Funcionamiento | -20 °C a +50 °C (-4 °F a +122 °F)  |
| Tensión de Entrada            | 11-16Vcc   |
| Consumo de Corriente          | 15mA máximo  |
| Inmunitad a EMI/RFI           | 10V/m de rechazo entre 10MHz y 1GHz  |
| Lentes                        | Lentes Fresnel de 2da generación, LODIFF®                                      |
| Velocidad de marcha           | 0.2 m a 3.5 m/seg (0.6 pies a 11.5 pies/seg)                                   |
| Salida de Alarma              | Relé de Forma A 100mA/28Vcc, N.C (relé opcional de forma C 5A/28Vcc, N.C/N.A.) |
| Interruptor Antisabotaje      | 150mA/28Vcc, N.C   |

## Garantía

Para una información detallada acerca de la garantía de este producto consultar la Declaración de Garantía Limitada (en inglés) que se encuentra en el sitio web de paradox: [www.paradox.com/terms](http://www.paradox.com/terms). El uso de este producto Paradox significa la aceptación de todos los términos y condiciones de la garantía.

© 2007-2008 Paradox Security Systems Ltd. Todos los derechos reservados. Las especificaciones pueden cambiar sin previo aviso. Una o más de las siguientes patentes EE.UU. podrían aplicarse: 7046142, 6215399, 6111256, 6104319, 5920259, 5886632, 5721542, 5287111 y RE39406, además de otras otras patentes. Patentes canadienses e internacionales también podrían aplicarse.

## SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Type de capteur               | Optiques doubles (2 capteurs à élément opposé double)   |
| Géométrie du capteur          | Rectangulaire   |
| Couverture - 90° (standard)   | 11m (35ft) X 11m (35ft)   |
| Insensibilité aux animaux     | Poids inférieur à 40 kg (90 lbs)  |
| Hauteur d'installation        | 2 m à 2,7 m (7 pi à 9 pi)   |
| Température de fonctionnement | -20 °C à +50 °C (-4 °F à +122 °F)   |
| Tension                       | Généralement 11-16 Vc.c.  |
| Consommation de courant       | Maximum 15mA  |
| Immunité aux brouillages      | Réjection de 10V/m entre 10MHz et 1GHz  |
| Lentille                      | Lentille Fresnel 2ième génération, LODIFF® faisceaux  |
| Vitesse de marche             | 0.2m - 3.5m/sec (0.6ft - 11.5ft/sec)  |
| Sortie d'alarme               | Relais de forme A de 100mA/28Vc.c., N.F. (relais optionnel de forme C de 5A/28Vc.c., N.F./N.O.) |
| Interrupteur antisabotage     | 150mA/28Vc.c., N.F.   |

## GARANTIE

Pour tous les renseignements sur la garantie de ce produit, veuillez vous référer à la Déclaration de garantie limitée qui se trouve sur le site Web au [www.paradox.com/terms](http://www.paradox.com/terms). L'utilisation de ce produit Paradox signifie l'acceptation de toutes les modalités et conditions de la garantie.

© Systèmes de sécurité Paradox Ltée 2007-2008. Tous droits réservés. Spécifications sujettes à changement sans préavis. Un ou plusieurs des brevets américains suivants peuvent s'appliquer : 7046142, 6215399, 6111256, 6104319, 5920259, 5886632, 5721542, 5287111 et RE39406, et d'autres brevets en instance. Des brevets canadiens et internationaux peuvent aussi s'appliquer.

**URETICI FIRMA :**  
Paradox Security Systems  
780 Industrial Boul.  
St. Eustache, Montreal  
Quebec Canada J7R5V3

**ITHALATCI FIRMA :**  
Videofon Güvenlik Sistemleri Ltd.Sti.  
Perpa Ticaret Merkezi A Blok Kat :8  
No. 839/ 841 Okmeydanı/İSTANBUL  
Tel: 0212-320 85 60(pbx) Fax: 0212-320 85 63  
E-mail: [info@videofon.com.tr](mailto:info@videofon.com.tr)  
**Web Site: [www.videofon.com.tr](http://www.videofon.com.tr)**